

Филатова Елена Владимировна

**МЕЖСИНТАГМАТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

В статье развиваются мысли Л. В. Щербы о синтагме, выраженные в его последних выступлениях и неопубликованных записях. В ней утверждается, что основной единицей организации и восприятия речи является синтагма, акцентируется внимание на межсинтагматических связях и отношениях в предложении.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/49.html](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/49.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (6). С. 177-181. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**EXPRESSIVELY AND EMOTIONALLY TINGED VOCABULARY  
OF THE COLLOQUIAL FRENCH SPEECH AS THE LANGUAGE SIGN OF GENERATIONS**

**Nadezhda Veniaminovna Utkina**

*Department of Foreign Languages of Non-Language Specialities  
Vyatka State Humanitarian University  
utkina-nv@yandex.ru*

In the article live and picturesque expressions of colloquial French speech are considered. Special attention is paid to the typical French phenomenon - verlan - as the most interesting French slang.

*Key words and phrases:* slang; social dialect; jargon; verlan; Anglicisms.

УДК 81'367.4

*В статье развиваются мысли Л. В. Щербы о синтагме, выраженные в его последних выступлениях и неопубликованных записях. В ней утверждается, что основной единицей организации и восприятия речи является синтагма, акцентируется внимание на межсинтагматических связях и отношениях в предложении.*

*Ключевые слова и фразы:* синтагма; синтагматическая структура; ключевое слово синтагмы; межсинтагматическая связь; смысловая связь; опосредованная смысловая связь.

**Елена Владимировна Филатова**, к. филол. н., доцент  
*Кафедра иностранных языков  
Донецкий институт туристического бизнеса, Украина  
taranushchenko@mail.ru*

**МЕЖСИНТАГМАТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ<sup>©</sup>**

Все лингвистические единицы в зависимости от их отношения к сфере функционирования можно разделить на две группы: языковые и речевые. Языковые единицы носят обобщающий или абстрактный характер значения, в то время как речевые всегда содержательно ситуативны. Они связаны с какой-то конкретной речевой ситуацией, отражающейся непосредственно в их содержании и содержании речи в целом. Это синтагмы, простые и сложные предложения, периоды (высказывания) и тексты.

Синтагма - конкретная речевая единица, обычно представляющая собой группу слов, связанных структурно, интонационно и по смыслу, используемая в качестве минимального структурно-смыслового фрагмента речи при её формировании и восприятии. Объединяя в себе слова, синтагма максимально конкретизирует их значения, формирует общее содержание словесной группы и переводит слова из системы языка в сферу речи. Она однозначна. И это её важный содержательный признак. Речь, построенная из однозначных единиц, при их адекватном, чётком разграничении и сама становится однозначной, благодаря чему достигается её правильное понимание.

Синтагма - основная речепорождающая единица. Все остальные речевые единицы формируются из синтагм, в результате линейного их наращивания. Содержание каждого предложения и текста определяется совокупным содержанием всех входящих в них синтагм. Академик Л. В. Щерба занимался проблемой синтагмы около тридцати лет, пройдя путь от фонетического её понимания к синтаксическому. В последних выступлениях и записях, оставшихся неопубликованными, он говорит о ней как об основной речепорождающей единице [1, с. 488]. «Человеческий язык состоит в принципе лишь из одной типической структуры - синтагмы» [2, с. 129].

Вместе с тем синтагма является и основной единицей восприятия речи. Поэтому целенаправленное изучение синтагматической основы речи (которого у нас ещё нет ни в школе, ни в вузе) будет способствовать более точному построению письменной речи носителями языка, её быстрому восприятию, адекватному пониманию передаваемых мыслей, их оттенков и нюансов. Из каких единиц речь формируется, на такие же единицы она должна и члениться при её восприятии. Только в этом случае возможно её адекватное понимание. Не из отдельных слов она формируется и не на уровне слов воспринимается. Вспомним, например, начальные строки пушкинского «Евгения Онегина»:

*Мой дядя самых честных правил,  
Когда не в шутку занемог...*

Можно ли на уровне слов понять этот речевой фрагмент адекватно авторской интерпретации? Значений слов в данном случае недостаточно для его точного понимания (*Мой + дядя + самых + честных + правил...* = искажение содержания). Речь формируется и воспринимается на основании всех знаний и представлений человека при индивидуальном использовании им соответствующего языкового и речевого материала. Ошибка при восприятии данного фрагмента подстерегает всех тех читателей, кто плохо знаком или вообще не знаком с ситуацией в общественной и культурной жизни страны в то время, когда поэт писал данные строки. Но многие его современники легко поняли их, потому что увязали их не со словарным значением слов, а с опубликованной накануне басней Крылова о ретивом, исполнительном Осле, которого крестьянин нанял охранять огород и который так усердно гонял птичек при их приближении, мчась через огород, что вскоре всё на нём вытоптал. В басне говорилось: «*Осёл был самых честных правил...*». Речевой фрагмент басни Крылова стал аллюзивным материалом, ключом к адекватному пониманию строк романа. Герой, размышляя о дяде, осуждает его за нежелательные для себя действия. Сочетание *самых честных правил* должно рассматриваться как единая содержательная структура, оно обязательно должно войти в общую структурно-смысловую группу (синтагму) с определяемым словом.

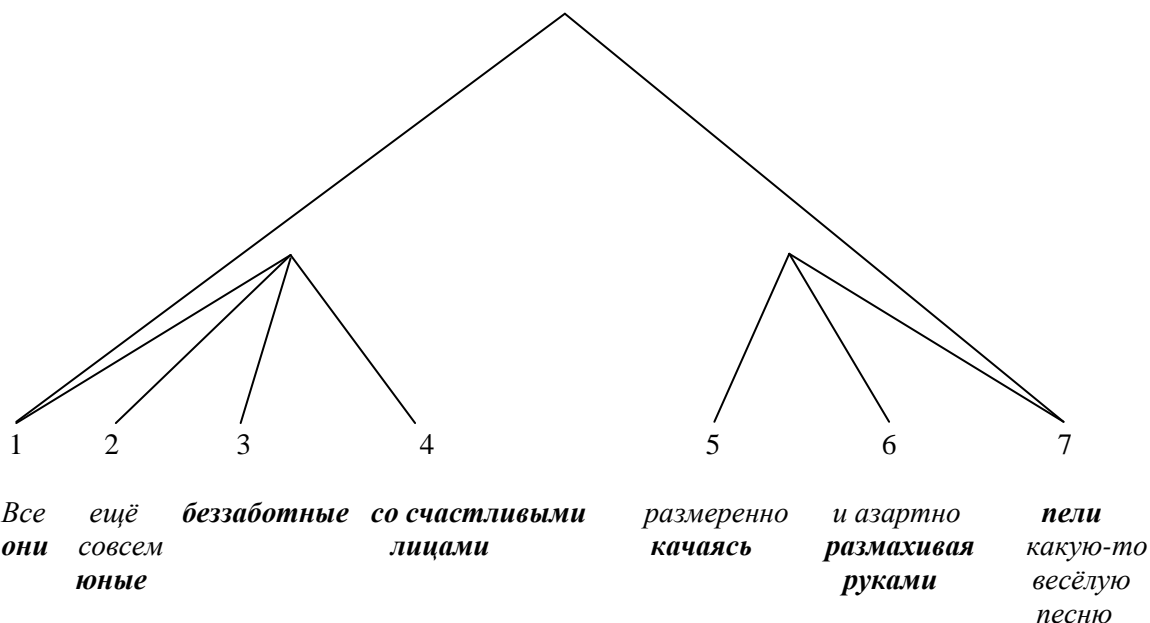
**Основная единица** формирования и восприятия речи должна быть, во-первых, *речевой* (т.е. иметь не обобщённое значение, характерное для языковых единиц, а конкретное, ситуативное), во-вторых, *минимальной* и, в-третьих, *однозначной*. Этими тремя признаками обладает только синтагма.

При освещении вопроса о материале, формирующем предложение как речевую единицу, лингвисты склоняются то к словам, то к словосочетаниям как готовым номинативным единицам для строительства предложений. О месте словосочетания в речевом процессе лаконично и вполне убедительно высказался Ю. В. Фоменко [8, с. 60-64].

Наиболее реальной представляется мысль Л. В. Щербы, согласно которой предложение, как и все другие составные речевые единицы, формируется из синтагм. На уровне синтагм оно и воспринимается слушателями и читателями. Для слушателей синтагматическая структура речи весьма доступно представлена в интонации субъекта речи, который при помощи пауз разграничивает синтагмы и тем самым делает предельно доступным их содержание. Читателям же приходится определять синтагмы и границы между ними самостоятельно, им нужно осознать адекватную интонацию. И для этого, естественно, необходимы навыки и опыт синтагматического членения текста. Процесс чтения - это процесс последовательного восстановления адекватной авторской интонации. Структурную и смысловую роль синтагм в предложении можно наглядно представить на схеме. Обратимся к следующему предложению, обозначив его синтагматическую структуру:

*Все они, / ещё совсем юные, / беззаботные, / со счастливыми лицами, // размеренно качаясь / и азартно размахивая руками, / пели какую-то весёлую песню.*

В синтагмах жирным шрифтом выделены ключевые слова и сочетания. Связь синтагм в предложении на уровне ключевых слов можно отразить следующим образом:



На схеме представлены все семь синтагм предложения. Его смысловую и грамматическую основу образуют первая и седьмая синтагмы, связанные между собой межсинтагматической предикативной связью.

Ключевые слова этих синтагм *они* и *пели* не только сочетаются между собой, они объединяют синтагмы, в которые входят. Объединяют не отдельные слова, а именно группы слов как структурные и смысловые единства.

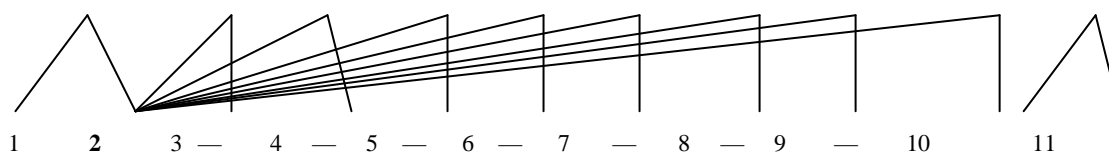
В соответствии с коммуникативной целью первая синтагма содержательно и грамматически тесно связана со второй, третьей и четвертой, т.е. с целым сочинительным рядом синтагм. Она ими содержательно дополняется и определяется. Эти три синтагмы больше ни с какими компонентами предложения грамматически не связаны.

Седьмая синтагма синтаксически и по смыслу связана с пятой и шестой, тоже представленными как минимальный сочинительный ряд. С их помощью поясняется способ действия субъектов, и сочетаются они только с нею.

Таким образом, схема отражает несколько моментов. Во-первых, два ряда синтагм (2, 3, 4 и 5, 6) объединяются в одно структурно-смысловое целое через первую и седьмую синтагмы, в результате чего между этими рядами синтагм, которые непосредственно между собой не связаны, возникает опосредованная смысловая связь. Во-вторых, вполне очевидно, что не из слов формируется структура предложения, а из многокомпонентных и однокомпонентных синтагм. В-третьих, содержание предложения составляется не из значения отдельных слов, а из содержания всех последовательно наращиваемых синтагм.

Представим схему связи синтагм в таком предложении:

**Проснувшись** рано, //  
 В окно **увидела** Татьяна //  
 Поутру побелевший **двор**, //  
**Куртины**, / **кровли** / и **забор**, //  
 На **стёклах** лёгкие **узоры**, //  
**Деревья** в зимнем **серебре**, //  
**Сорок** весёлых на дворе //  
 И мягко **устланные** горы //  
 Зимы блистательным **ковром**.



**Просну-** в окно **поутру** **куртины** **кровли** и **забор** на **стёклах** **деревья** **сорок** и **мягко** зимы  
**вишись** **увидела** побеле- **виший** лёгкие в зимнем **весёлых** **устлан-** блиста-  
 рано Татьяна **виший** **узоры** серебре на дворе **ные** тельным  
**горы** **ковром**

На схеме нашли отражение:

1) подчинительная связь между второй и последующими синтагмами (по десятую включительно), между второй и первой, между десятой и одиннадцатой синтагмами;

2) сочинительная связь в виде горизонтальных линий между цифровыми обозначениями синтагм - с третьей до десятой;

3) с первой синтагмой синтаксически связана только вторая, и через неё осуществляется смысловая опосредованная связь со всеми остальными синтагмами; одиннадцатая синтагма непосредственно связана только с десятой, а через неё - со всеми предыдущими.

Вторая синтагма (*в окно увидела Татьяна*) является основным организующим компонентом, способствующим структурному и содержательному формированию предложения. Межсинтагматические связи в нём осуществляются на уровне ключевых слов. Ключевые слова всех синтагм, кроме последней, синтаксически подчинены ключевому слову второй синтагмы (*увидела*).

Ключевое слово последней синтагмы (*ковром*) связано со словом (*устланные*) предыдущей синтагмы, которая синтаксически сочетается со второй. Их связь объединяет эти синтагмы в целом. Именно так в результате последовательного линейного наращивания синтагм с установлением смысловой и синтаксической связи между ними, с возникновением опосредованной смысловой связи между грамматически не связанными синтагмами сформировано данное предложение и его содержание.

Остальные слова каждой из синтагм (разумеется, где они есть) на межсинтагматическом уровне никак между собой не связаны, но благодаря своим ключевым словам, с которыми у них существует непосредственная синтаксическая связь, объединяются в связную речь и способствуют выполнению общей коммуникативной задачи.

Для сравнения обратимся к английской речи, её структуре и связям синтагм. Причём для наглядности попытаемся это сделать с помощью предложения минимальной структуры.

(1) *The girl bought the book* (Девочка купила книгу).

Если содержание данного предложения в речи отражает сам факт покупки девочкой книги, то это предложение состоит из одной синтагмы. Таким, например, будет структура ответа на вопрос: *What happened?* (Что произошло?).

Если предложение будет ответом на вопрос: *Who bought the book? (Кто купил книгу?)*, - оно будет состоять уже из двух синтагм: (2) *The girl / bought the book* - между которыми обязательна пауза. В данном случае акцентируется внимание на субъекте и его действии. Синтагматическое ударение находится на синтагме со значением субъекта.

Если предложение станет ответом на вопрос: *What did the girl buy? (Что купила девочка?)*, - оно тоже будет состоять из двух синтагм, но уже совсем иных (и структурно, и содержательно), чем предыдущая: (3) *The girl bought / the book*. Между ними опять-таки обязательна пауза, но теперь она разграничивает синтагму со значением субъекта с его действием и синтагму со значением объекта действия. Синтагматическое ударение находится на синтагме со значением объекта даже при нисходящей интонации.

Как видим, внешне одна и та же предложенческая структура в зависимости от коммуникативной цели, при одном и том же лексическом наполнении, без каких-либо пунктуационных различий может передавать совершенно разные форматы содержания. Это возможно лишь потому, что каждый раз предложение модифицирует свою синтагматическую структуру. При этом при помощи синтагматического ударения подчёркивается более важная в смысловом плане синтагма. Всё это свидетельствует о том, что и в английской речи не из отдельных слов непосредственно формируются предложения.

Если предложение как речевая единица представляет собой единство структуры, интонации и содержания, то в устной речи все три рассматриваемых варианта воспринимаются как разные предложения, так как у них разная синтагматическая структура, разная интонация и разное содержание. В письменной речи в каждом случае только контекст позволит выяснить подлинную синтагматическую структуру конкретного предложения, определить его предполагаемую интонацию, в результате чего адекватно понять его содержание.

В первом варианте предложения межсинтагматической связи нет: предложение состоит из одной синтагмы. В нём можно отметить только внутрисинтагматическую связь. Второй и третий варианты можно отразить в виде следующих схем.



Таким образом, каждое предложение как речевая единица имеет синтагматическую основу, оно формируется из синтагм, структура и содержание которых обусловлены коммуникативными целями. При помощи этих же синтагм оно и воспринимается. Если бы оно формировалось при помощи слов, то на уровне слов и воспринималось бы читателями и слушателями. Но только дети в раннем возрасте воспринимают речь на словесном уровне. Потому что у них ещё недостаточно речевого опыта, а также знаний и представлений о мире, которые у каждого человека сформированы на родном языке. Причём не только в виде отдельных слов, но и в виде самых разных речевых структур.

В связи со сказанным господствующее в современной синтаксической науке утверждение о том, что предложения как конкретные речевые единицы с конкретным содержанием формируются в результате распространения тех или иных структурных схем с помощью так называемых лексических распространителей, не может не вызывать сомнений относительно своего соответствия реальной речевой деятельности. Оно представляет последнюю в виде какой-то несерьёзной речевой игры, а не важнейшего орудия мышления, средства общения, взаимопонимания, культурной самоидентификации и самозащиты, которым люди пользуются автоматически, на подсознательном уровне.

В заключение, исходя из важности рассматриваемой проблемы, отметим, что теория синтагмы весьма тесно связана с прагматикой речи. Она важна при обучении учащихся письменному изложению своих мыслей и чтению всех текстов с адекватным их восприятием и пониманием.

#### Список литературы

1. **Виноградов В. В.** Синтаксические взгляды и наблюдения академика Л. В. Щербы // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. М.: Наука, 1975. С. 488-516.
2. **Микуш Ф.** Письмо в редакцию // Вопросы языкознания. 1959. № 5. С. 127-132.
3. **Слобин Д., Грин Дж.** Психолингвистика. М.: Прогресс, 1976. 350 с.
4. **Филатова Е. В.** Вопрос синтагмы в американской лингвистике // Восточно-украинский лингвистический сборник. Донецк, 2010. Вып. 11. С. 243-254.
5. **Филатова Е. В.** Предложение как компонент структурирования текста и синтагма как единица порождения и восприятия речи // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін: зб. наук. статей / за заг. ред. д. пед. н. проф. Т. В. Соколової. Маріуполь: Бізнес-ціль, 2010. Т. I. Мовознавство. С. 303-308.

6. **Филатова Е. В.** Синтагма как речевая единица и основания для её выделения // Вісник Донецького інституту соціальної освіти. 2009. Серія: Філологія. Журналістика. Т. 5. Вип. 5. С. 164-169.
7. **Фоменко Ю. В.** Является ли словосочетание единицей языка? // Филологические науки. 1975. № 8. С. 60-64.
8. **Шмелёв Д. Н.** Синтаксическая членимость высказывания в современном русском языке. М.: Наука, 1976. 150 с.
9. **Щерба Л. В.** Фонетика французского языка. М.: Наука, 1963. 380 с.
10. **Chomsky N.** Syntactic structures. The Hague: Mouton, 1957. 116 p.

## INTER-SYNTAGMATIC CONNECTIONS IN SENTENCE STRUCTURE

**Elena Vladimirovna Filatova**

*Department of Foreign Languages  
Donetsk Institute of Tourist Business, Ukraine  
taranushchenko@mail.ru*

In the article L. V. Shcherba's ideas concerning a syntagm are developed which are expressed in his last speeches and unpublished notes. The author states that the basic unit of speech organization and perception is a syntagm and pays special attention to the inter-syntagmatic connections and relations in a sentence.

*Key words and phrases:* syntagm; syntagmatic structure; syntagm key word; inter-syntagmatic connection; sense connection; indirect sense connection.

УДК 81'373.46

*В статье рассматриваются инвариантные (типичные для большинства терминосистем языка) и вариативные (типичные именно для данной терминосистемы) характеристики строительной терминологии. Рассматриваются структурные и семантические характеристики терминологии сферы строительства.*

*Ключевые слова и фразы:* терминосистема; терминология; строительная терминология.

**Залиха Усмановна Хакиева**

*Кафедра английского языка  
Пятигорский государственный лингвистический университет  
Zalikhha\_Khakieva@mail.ru*

## ОСНОВНЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ (ВАРИАТИВНЫЕ) ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ<sup>©</sup>

Как известно, словарный состав является наиболее проницаемой, изменчивой и динамичной стороной языка. Отличительной и характерной особенностью словарного состава любого языка является его способность бесконечно разрастаться за счёт новых слов и новых значений, которые образуются различными путями. В период формирования некоторой области знания или деятельности происходит формирование терминологии [6, с. 111]. Обзор литературы современных терминологических исследований показал, что особый интерес вызывают активно развивающиеся терминологии, которые постоянно поставляют обширный материал для терминологического исследования и поэтому нуждаются в упорядоченности и стандартизации [1, с. 7]. Нам представляется, что терминология строительной индустрии является именно такой, более того, повышенное внимание к данной терминологии английского языка обусловлено еще тем, что такое комплексное исследование этой предметной области еще не проводилось. Терминоэлементы сферы строительства и новых строительных технологий были отобраны путем сплошной выборки.

А. Н. Минакова отмечает, что строительная терминология - «...это определенная система словесных знаков, отражающая систему строительных понятий и отношений между ними». Она говорит о том, что система строительной терминологии объединяет в своем составе наименования определенных категорий строительных понятий [9, с. 63, 65].

История становления терминов строительства тесно связана с историей развития строительного дела и находится в прямой зависимости от становления и развития теорий строительства [2, с. 9].

Любая терминосистема характеризуется определенным набором инвариантных (типичных для большинства терминосистем данного языка) и вариативных (типичных именно для данной терминосистемы) характеристик. Рассмотрим их подробнее в применении к системе строительной терминологии.